IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS

Lis furlanis di Pietro Chiari, un model ancje pal gjeni di Mozart

Agnul Floramo

Wolfgang Amadeus Mozart al rive a Vignesie lunis ai 12 di Fevrâr dal 1771. Al à dome cuindis agns. La ultime zornade di Carnevâl al va al teatri Giustiniani, di San Moisè, a viodi il spetacul "Le contadine Furlane. Dramma giocoso per musica". Il spartît al jere di Antonio Boroni e il librut firmât di Pietro Chiari, un jesuite di Brescia, grant nemì des istituzions, che al supave de dotrine iluministe de sô ete une vene di svindic a favôr dal popul, tant che lis massariis e lis contadinis che al puarte in sene a deventin dispès la vôs di une gnove redenzion sociâl; chest, soredut pes feminis che a scombatin cuintri dal visc di un matrimoni che lis condane a jessi sotanis. Ce che Mozart al viôt e je une comedie in musiche là che l'autôr al cjape le difese dal popul furlan, umiliât dai siôrs di Vignesie.

◆ La sene si vierç cuntune ambientazion di campagne. Dôs cjasis, un prât, cualchi cise. Une lobie, doi puiûi. Dôs paisanis, Togneta e Sandrina, a incrosin lis lôr vitis intun glimuç complicât di amôrs: il fradi di Togneta, Meneghino, al è cjapât par Sandrina; il pari di Sandrina, Fastidio, al volarès gjoldi de bielece di Togneta. La situazion si compliche cuant che il cont Caligo si met intal cjâf di divertîsi cu lis dôs fantatis. Compliç il Carnevâl, lis mascaradis, il morbin dut popolâr des feminis e la stupiditât dai oms, la storie e cjape une ande une vore legre, là che il mont contadin furlan al rive a scuarnâ la arogance de nobiltât di Vignesie. Par esempli, cuant che il cont Caligo, sot dal puiûl di Sandrina, i dîs che si sint ardi di amôr, jê lu lave cuntun seglot di aghe glaçade: *"Acqua fresca a vosustrissima, che il suo fuoco ammorzerà. Lascin star le contadine che bagnar fanno i merlotti; brave, brave cittadine che li fanno anche pelar"*. Nol impuarte se il nobil si inrabie: al bastarà menâi une polente par fâlu cuietâ! Chiari al è impietôs ancje tai confronts dai masclis furlans, sostignint che lis feminis a son di sigûr miôr di lôr. Cussì, cuant che Sandrina i dîs a Meneghino che jê no à nissune voie di sposâsi il fantat, i rispuint: *"Piangerei più se in vece di Sandrina perdessi una galina, una zucca, una rapa, un gran di fava. Sandrina è una: fralconaccia, una petegola, una stramba, una matta"*. Tal sens che e je indipendente. Invezit lui al amet di consolâsi cussì: *"A Treviso Pasquetta fornara, a Maroco Lucia lavandara, a Malghera la Catte massera, sulla Brenta l'ostessa di Strà, a Venezia la siora Bettina, Menegazza m'aspetta a Fusina. C'è poi tuta la razza di astrologhe di piazza"*. Cun chest, l'autôr nus fâs cognossi la lungje categorie di feminis furlanis che, bandonade la campagne, a levin a vuadagnâsi alc a Vignesie come *"cazzere"* o *"canolare"*, cognossudis dome come *"Furlane"*.

◆ Une umanitât peçotarie e miserabile che Gaetano Zompini (1700-1778) al rapresente in dute la sô miserie realistiche intes stampis *"Le arti che vanno per via nella città di Venezia"*, une schirie di incisions cuntune scrite che e spieghe il lavôr che al ven rapresentât. Cussì, sot de pignate, si lei: *"Mi co sta zerla vegno fin da Role, e pignate furlane vendo"*; o ancje *"Cazze, sculieri, canole da bote. Aghi, britole, forfe; ma a bon prezzo; vago vendando in fin, che se fa note"*.

◆ Sandrina e Tognetta invezit, restant contadinis cence movisi dal Friûl, a proclamin la lôr indipendence midiant di une apartignince paisane aes lôr lidrîs. Cussì Tognetta, par vie che e je cuasi analfabete, e strambalote la letare che il cont i mande in cheste maniere cetant divertente: *"Se ballar tu brami c'è una festa di ballo in casa mia"* al devente inte sô interpretazion *"Se pelar due cani e una testa di gallo in beccaria"*; o ancje: *"Che entrambe verrò a prendervi di notte"* si trasforme in *"Oche e gamberi a pranzo e rave cotte"*. Cheste e je la sô filosofie di femine che e à miôr restâ di bessole che no deventâ la massarie dal so om: *"E cosa vuoi vedere da colei che fugge e che ti scaccia? Che ancor ti sputi in faccia, che ti dica va al diavolo e minacci di farti bastonar! Quando noi donne cominciamo a guardar dall'altro al basso, di zucca abbiam la testa, e il cor di sasso: che vita beata, quel viver d'entrata, quel dire agli amanti, lasciatemi star, mi duole la testa, non voglio nissuno, ed uno per uno vederli pregar"*. Disenûf agns dopo, ai 26 di Zenâr dal 1790, Mozart al debute a Viene cun *"Così fan tutte"*. Provait a lei la trame. Al pâr propit che lis contadinis furlanis a vedin insegnât alc ancje a Wolfgang Amadeus! ▮

PIETRO CHIARI

N.8 AVOST 2021
(944 AGNS DE PATRIE)

DIRETÔR RESPONSABIL WALTER TOMADA
COLABORADÔRS ERIKA ADAMI, PIERO CARGNELUTTI, BARBARA CINAUSERO, ADRIANO DEL FABRO, AGNUL FLORAMO, SERENA FOGOLINI, LUCIANO LISTER, TARCISIO MIZZAU LAURIN ZUAN NARDIN, DIEGO NAVARRIA, MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO, ALESSIO SCREM, MARCO STOLFO, DREE VALCIC, MARTA VEZZI, DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI
••• **REDAZION E AMINISTRAZION** VIA DEL COTONIFICIO, 129 – 33100 UDIN (UD) ••• **LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE** – INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG ••• **VEN A VIODI** – WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG ••• **PROGJET GRAFIC** – PIER ANTONIO ZANINI – GTOWER.IT ••• **IMPAGJINAZION** – PIER ANTONIO ZANINI – GTOWER.IT ••• **STAMPARIE** LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT ••• **MENSÎL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 ••• **PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE** «PATRIE DAL FRIÛL» ••• «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL – V. J. ,
••• I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL – V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE

Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»? *Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarìn dacuardi par furnîti il gjornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.*

IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS

Il jesuite rivâl di Carlo Goldoni, che al cjantave i valôrs contadins

A.F.

Pietro Chiari al nas a Brescia il prin di Avost dal 1711. Dopo vê studiât Filosofie par doi agns, al jentre inte Compagnie di Jesù a Bologne, là che al reste fin tal 1733, cuant che l'Ordin lu mande a Verone, intal Coleç dai Jesuitis, tant che professôr di gramatiche e di letaris. Une volte ordenât predi, intal 1741, al mene une vite cetant torzeone, daûr des mansions che i siei superiôrs i comandin di fâ. Si lu cjate cussì a Modena, a Busseto, a Imola. Si sa ben che viazâ al vûl dî deventâ espert di vite, cognossi lûcs, situazions e ancje dute chê umanitât varie che e sarà argoment di ispirazion profonde pes sôs oparis futuris. Tal 1744 al ven dispensât dal Ordin, al bandone la Compagnie e si trasferìs a Vignesie. Un ambient che par lui al sarà vivarôs, plen di stimui e di solecitazions, ma ancje un teatri di contradizions e di injustizie di criticâ e di condanâ. Cussi, al tache a publicâ une opare daûr di chê altre, metint insiemi in pôc timp une cuarantine di lavôrs, là che al cûs une trame plene di morbin, sensuâl e par cierts aspiets ancje erotiche, in clâf libertine, mote di une critiche fuarte ae societât dal so timp, cjapant de culture iluministiche une vene polemiche vivarose cuintri dai sorestants, tant nobiliârs che borghês. A son chescj i agns che al jentre in rote cun Carlo Goldoni, e al tache a sbeleâlu imitant lis sôs comediis dome pal gust di trasformâlis in contis esagjeradis, esasperant i personaçs tant di fâju deventâ ae fin une brute caricature in confront di ce che a jerin tal origjinâl. Goldoni in efiets al cjante i valôrs dal mont borghês, Chiari al à miôr i paisans de societât contadine. Si ispire soredut al teatri antîc, grêc e latin, e al viôt in Molière un grant esempli di seguî, bon di stiçâ ideis e prospetivis ancjemò mai tentadis prime di nissun altri. Al è convint tal profont che le nature e sedi une grande mari che no nus bandonarà mai – se mai, o sin nô a tradîle, lant simpri plui in piês! – e duncje chei che a vuelin vivi lant daûr des sôs leçs a scuegnin tornâ a metisi in cundizion di lassâsi vuidâ di jê. Par cheste convinzion, Chiari al fevele di contadins, che a vivin cetant peâts cui ritmis des stagjons, che a gjavin fûr de tiere la sostance primarie dal lôr vivi, e che a son i depositaris di une frescjece ancestrâl, lontans di ogni ipocrisie, puars magari, plens di fam, screditâts dal mont e considerâts al plui bas nivel de societât, e pûr cetant plui fortunâts di ducj chei altris, parcè che la lôr vite e je espression sclete di chel stes spirt che al cor tes venis dal Univiers, e duncje lôr a son fradis dai arbui, des plantis e dai animâi. In cheste vision, lis contadinis a rapresentin la part miôr. Invezit di imbastî une satire sociâl là che la popolane e je stupide e ignorante, l'autôr al ribalte la prospetive e i personaçs feminins a deventin dispès vôs di libertât e di indipendence cuintri di une societât mascje e stupide. Pietro Chiari al murarà inte sô Brescia, ai 31 di Avost dal 1785. ▮